

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2021/2006

z dne 22. decembra 2006

o odprtju in upravljanju uvoznih kvot za riž s poreklom iz afriških, karibskih in pacifiških držav (AKP) ter čezmorskih držav in ozemelj (ČDO)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2001/822/ES z dne 27. novembra 2001 o pridružitvi čezmorskih držav in ozemelj Evropski skupnosti („Sklep o pridružitvi čezmorskih držav“) (1) in zlasti sedmega pododstavka člena 6(5) Priloge III k Sklepu,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2286/2002 z dne 10. decembra 2002 o ureditvi, ki se uporablja za kmetijske proizvode in blago, pridobljeno s predelavo kmetijskih proizvodov, s poreklom iz afriških, karibskih in pacifiških držav (države AKP), ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1706/98 (2) in zlasti člena 5 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1785/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za riž (3) ter zlasti členov 10(2) in 13(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 638/2003 z dne 9. aprila 2003 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 2286/2002 in Sklepa Sveta 2001/822/ES glede dogovorov, ki se uporabljajo za uvoze riža s poreklom iz afriških, karibskih in pacifiških držav (države AKP) ter čezmorskih držav in ozemelj (ČDO) (4), se je po sprejetju bistveno spremenila. Poleg tega je treba uskladiti določbe o kvoti s poreklom iz držav AKP in ČDO s horizontalnimi ali sektorskimi izvedbenimi uredbami, in sicer z Uredbo Komisije (ES) št. 1291/2000 z dne 9. junija 2000 o določitvi skupnih podrobnih pravil za uporabo

sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj in potrdil o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode (5), Uredbo Komisije (ES) št. 1342/2003 z dne 28. julija 2003 o posebnih podrobnejših pravilih za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj za žita in riž (6) in Uredbo Komisije (ES) št. 1301/2006 z dne 31. avgusta 2006 o določitvi skupnih pravil za upravljanje uvoznih tarifnih kvot za kmetijske proizvode, ki se upravljajo s sistemom uvoznih dovoljenj (7). Zadnja uredba se uporablja za uvozna dovoljenja za obdobja tarifne kvote, ki se začnejo 1. januarja 2007.

(2) Uredba (ES) št. 1301/2006 določa predvsem podrobna pravila glede zahtevkov za izdajo uvoznih dovoljenj, statusa vlagatelja in izdaje dovoljenj. Ta uredba omejuje obdobje veljavnosti dovoljenj, ki se izteče na zadnji dan obdobja tarifne kvote, in se uporablja brez poseganja v dodatne pogoje ali odstopanja, ki jih določajo sektorske uredbe. Zato je na podlagi tega treba prilagoditi upravljanje tarifnih kvot Skupnosti za uvoz riža s poreklom iz afriških, karibskih in pacifiških držav (države AKP) ter čezmorskih držav in ozemelj (ČDO). Zaradi jasnosti je treba po letu 2007 zamenjati in razveljaviti Uredbo (ES) št. 638/2003.

(3) Uredba (ES) št. 2286/2002 določa izvajanje režimov uvoza iz držav AKP, ki so nastali s podpisom partnerskega sporazuma AKP–ES v Cotonouju 23. junija 2000. V členu 1(3) navedene uredbe je predvidena splošna ureditev za zmanjšanje carin za proizvode iz Priloge I k navedeni uredbi in v okviru tarifnih kvot posebna ureditev za zmanjšanje carin za nekatere proizvode iz Priloge II k navedeni uredbi. Predvidene so letne kvote 125 000 ton riža v ekvivalentu oluščenega riža in 20 000 ton lomljenega riža.

(4) V Sklepu 2001/822/ES je predvideno, da je kumulacija porekla v državah AKP/ČDO, kot je določeno v členu 6 Priloge III k navedenemu sklepu, dovoljena v skupni letni količini 160 000 ton riža v ekvivalentu oluščenega riža za proizvode z oznako KN 1006. Od te skupne količine se vsako leto najprej izdajo dovoljenja za 35 000 ton čezmorskim državam in ozemljem, in v okviru te količine se uvozna dovoljenja za 10 000 ton izdajo najmanj razvitim čezmorskim državam in ozemljem.

(1) UL L 314, 30.11.2001, str. 1.

(2) UL L 348, 21.12.2002, str. 5.

(3) UL L 270, 21.10.2003, str. 96. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 797/2006 (UL L 144, 31.5.2006, str. 1).

(4) UL L 93, 10.4.2003, str. 3. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2120/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 22).

(5) UL L 152, 24.6.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1713/2006 (UL L 321, 21.11.2006, str. 11).

(6) UL L 189, 29.7.2003, str. 12. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 945/2006 (UL L 173, 27.6.2006, str. 12).

(7) UL L 238, 1.9.2006, str. 13.

- (5) Za zagotovitev ustreznega upravljanja teh uvoznih režimov je treba določiti podrobna pravila za izdajanje uvoznih dovoljenj za riž s poreklom iz držav AKP in ČDO v enem besedilu.
- (6) Izdajanje uvoznih dovoljenj je treba čez leto razporediti na več obdobij, ki se določijo tako, da se zagotovi uravnoteženo upravljanje trga. V Uredbi (ES) št. 638/2003 je bilo določeno, da se dovoljenja za prvo podobdobje izdajo februarja. Na zahtevo držav AKP in da bi lahko izvajalci te kvote dejansko uporabljali od januarja do decembra, je treba prvo podobdobje prenesti za en mesec nazaj.
- (7) Dajatve se lahko znižajo, če izvozna država AKP pobira izvozno dajatev, katere znesek je enak znižanju carine, določenem v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 2286/2002. Treba je določiti podrobna pravila za dokazilo, da je bila navedena dajatev pobrana.
- (8) Uvoz mora potekati z uvoznimi dovoljenji, izdanimi na podlagi izvoznega dovoljenja, ki ga izdajo organi, ki jih pooblastijo države AKP in ČDO.
- (9) Dovoljenja, ki jih najmanj razvite čezmorske države in ozemlja ne uporabijo, je treba dati na voljo Nizozemskim Antilom in Arubi, pri čemer se ohranijo možnosti prenosa količin med različnimi podobdobji v letu.
- (10) Da bi zagotovili pravilno upravljanje kvot, določenih z Uredbo (ES) št. 2286/2002 in Sklepom 2001/822/ES, je treba določiti, da se mora za zahtevek za uvozno dovoljenje položiti varščina v višini, prilagojeni tveganjem. Prav tako je treba predvideti porazdelitev kvote med letom in obdobje veljavnosti dovoljenj.
- (11) Te ukrepe je treba uporabljati od 1. januarja 2007, ko začnejo veljati ukrepi, ki jih določa Uredba (ES) št. 1301/2006.
- (12) Ker pa petdnevno obdobje za vložitev zahtevkov iz te uredbe za prvo podobdobje nastopi januarja, je primerno določiti, da lahko izvajalci prve zahtevke za leto 2007 vložijo šele petnajsti dan po objavi te uredbe v *Uradnem listu Evropske unije*, da imajo izvajalci tako na voljo dovolj

časa za prilagoditev na nova pravila, ki jih določa ta uredba.

- (13) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

PREDMET

Člen 1

1. Ta uredba določa podrobna pravila za upravljanje sistema uvoznih dovoljenj za naslednje kvote:

(a) skupno kvoto 160 000 ton riža v ekvivalentu oluščenega riža s poreklom iz afriških, karibskih in pacifiških držav (države AKP) ter čezmorskih držav in ozemelj (ČDO) v skladu s členom 1(3) ter prilogama I in II k Uredbi (ES) št. 2286/2002 ter členom 6(5) Priloge III k Sklepu 2001/822/ES;

(b) kvoto 20 000 ton lomljenega riža iz držav AKP v skladu s členom 1(3) in Prilogo II k Uredbi (ES) št. 2286/2002.

2. Kvote iz odstavka 1 se odprejo vsako leto 1. januarja.

3. Uredbe (ES) št. 1291/2000, (ES) št. 1342/2003 in (ES) št. 1301/2006 se uporabljajo, razen če ni v tej uredbi drugače določeno.

POGLAVJE II

UVOZ RIŽA S POREKLOM IZ DRŽAV AKP

Člen 2

Za uvoz riža z oznakami KN 1006 10 21, 1006 10 23, 1006 10 25, 1006 10 27, 1006 10 92, 1006 10 94, 1006 10 96, 1006 10 98, 1006 20 in 1006 30 s poreklom iz držav AKP v Skupnost velja znižanje carin iz Priloge II k Uredbi (ES) št. 2286/2002 v okviru kvote 125 000 ton riža v ekvivalentu oluščenega riža, in sicer ob predložitvi uvoznega dovoljenja.

Zaporedna številka kvote je 09.4187.

Člen 3

1. Uvozna dovoljenja iz člena 2 se vsako leto izdajajo po naslednjih podobdobjih:

— januar:	41 668 ton
— maj:	41 666 ton
— september:	41 666 ton
— oktober:	v primeru preostalih količin

2. Prenos količin, predviden v členu 7(4) Uredbe (ES) št. 1301/2006, se izvaja v skladu s pogoji iz člena 12 te uredbe.

Člen 4

Za uvoz lomljenega riža z oznako KN 1006 40 00 s poreklom iz držav AKP velja znižanje carin, določeno v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 2286/2002, v okviru kvote 20 000 ton, in sicer ob predložitvi uvoznega dovoljenja.

Zaporedna številka kvote je 09.4188.

Člen 5

Uvozna dovoljenja iz člena 4 se vsako leto izdajajo po naslednjih podobdobjih:

— januar:	10 000 ton
— maj:	10 000 ton
— september:	0 ton
— oktober:	v primeru preostalih količin

Člen 6

1. Znižanje dajatve iz Priloge II k Uredbi (ES) št. 2286/2002 se uporablja samo za uvoz riža, za katerega je država izvoznica pobrala izvozno dajatev, ki je enaka razliki med carino, ki se uporablja za uvoz riža iz tretjih držav, in zneskom, določenim na podlagi znižan dajatev, predvidenih v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 2286/2002.

Uvozna dajatev je dajatev, ki se uporablja na dan vložitve zahtevka za dovoljenje.

2. Kot dokaz, da je bila izvozna dajatev pobrana, carinski organi države izvoznice v razdelek 12 izvoznega dovoljenja vnesejo znesek v nacionalni valuti in dodajo eno od navedb iz Priloge II k tej uredbi, skupaj s podpisom in žigom carinskega urada, v skladu z vzorcem v Prilogi I.

3. Če je znesek izvozne dajatve, ki jo pobere država izvoznica, nižji od znižanja na podlagi znižan dajatev, predvidenih v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 2286/2002, se znižanje dajatve omeji na znesek pobrane izvozne dajatve.

4. Če je znesek pobrane izvozne dajatve izražen v valuti, ki ni valuta države uvoznice, je treba za določitev zneska dejansko pobrane dajatve uporabiti menjalni tečaj, ki je na dan vnaprejšnje določitve carine zabeležen na enem ali več najbolj reprezentativnih deviznih trgih navedene države članice.

Člen 7

Z odstopanjem od člena 6(1) Uredbe (ES) št. 1342/2003 uvozna dovoljenja za oluščen, brušen ali manj brušen in lomljen riž veljajo od datuma dejanske izdaje v smislu člena 23(2) Uredbe (ES) št. 1291/2000 do konca tretjega meseca po izdaji in v nobenem primeru po 31. decembru leta izdaje v skladu z drugim stavkom prvega pododstavka člena 8 Uredbe (ES) št. 1301/2006.

Vendar uvozna dovoljenja za oluščen, brušen ali manj brušen in lomljen riž, izdana v okviru podobdobj iz prve alineje člena 3(1) te uredbe in prve alineje člena 5 navedene uredbe veljajo od prvega dne dejanske izdaje do konca četrtega meseca po izdaji.

POGLAVJE III

UVOZ RIŽA S KUMULACIJO POREKLA V DRŽAVAH AKP/ČDO

Člen 8

Za uvoz riža s poreklom iz ČDO v Skupnost velja oprostitev carine v okviru kvote 35 000 ton riža v ekvivalentu oluščene ga riža, od katerih je 25 000 ton namenjenih za Nizozemske Antile in Arubo ter 10 000 ton za najmanj razvite ČDO, in sicer ob predložitvi uvoznega dovoljenja.

Zaporedna številka kvote 25 000 ton, namenjene Nizozemskim Antilom in Arubi, je 09.4189.

Zaporedna številka kvote 10 000 ton, namenjene najmanj razvitim ČDO, je 09.4190.

Člen 9

1. Uvozna dovoljenja iz člena 8 se vsako leto izdajo za naslednja podobdobja v ekvivalentu oluščenega riža:

(a) za Nizozemske Antile in Arubo:

— januar:	8 334 ton
— maj:	8 333 ton
— september:	8 333 ton
— oktober:	v primeru preostalih količin

(b) za najmanj razvite ČDO iz Priloge I B k Sklepu 2001/822/ES:

— januar:	3 334 ton
— maj:	3 333 ton
— september:	3 333 ton
— oktober:	v primeru preostalih količin

2. Količine riža, ki se nanašajo na druge stopnje predelave razen oluščenega riža, se pretvorijo na podlagi pretvorbenih količnikov iz člena 1 Uredbe Komisije št. 467/67/EGS ⁽¹⁾.

Člen 10

Zahtevkom za izdajo uvoznih dovoljenj je treba priložiti izvornik izvoznega dovoljenja, sestavljen v skladu z vzorcem iz Priloge I, ki ga izdajo organi, pristojni za izdajo potrdil EUR.1.

Pri oktobrskem podobdobju se lahko preostanek, kadar zahtevki za izdajo dovoljenj, vloženi za uvoz s kumulacijo porekla v AKP/najmanj razvitih ČDO, ne zajemajo celotne razpoložljive količine, uporabi za uvoz proizvodov s poreklom iz Nizozemskih Antilov in Arube.

Člen 11

Z odstopanjem od člena 6(1) Uredbe (ES) št. 1342/2003 uvozna dovoljenja za oluščen, brušen ali manj brušen in

lomljen riž veljajo od datuma dejanske izdaje v smislu člena 23(2) Uredbe (ES) št. 1291/2000 do 31. decembra leta izdaje v skladu z drugim stavkom prvega pododstavka člena 8 Uredbe (ES) št. 1301/2006.

POGLAVJE IV

SKUPNA PODROBNA IZVEDBENA PRAVILA

Člen 12

Za prenesene količine iz člena 3(2) se lahko vložijo zahtevki za izdajo uvoznih dovoljenj za riž s poreklom iz držav AKP z oznakami iz člena 2 te uredbe in za riž s poreklom iz ČDO z oznako KN 1006.

Če zahtevki za izdajo dovoljenj, vloženi za uvoz s poreklom iz držav AKP ali uvoz s kumulacijo porekla v AKP/ČDO, ne zajemajo celotne razpoložljive količine, se preostanek, ki je na voljo v okviru oktobrskega podobdobja iz člena 3(1) te uredbe, lahko uporabi za uvoz proizvodov s poreklom iz ČDO, in sicer do največ 160 000 ton, določenih v členu 1 te uredbe.

Člen 13

Zahtevki za dovoljenja se vložijo pri pristojnih organih zadevne države članice, in sicer v prvih petih delovnih dneh meseca, ki ustreza posameznemu podobdobju. Vendar za leto 2007 petdnevno obdobje za vložitev zahtevkov za januarska podobdobja iz členov 3, 5 in 9 začne teči šele 13. januarja 2007.

Količina, ki se zahteva za vsako zadevno podobdobje in vsako zaporedno številko zadevne kvote, ne sme preseči količine 5 000 ton v ekvivalentu oluščenega riža.

Člen 14

1. V okencih 7 in 8 zahtevkov za izdajo uvoznega dovoljenja se navedeta država odpreme in država porekla, navedba „da“ pa se označi s križcem.

Dovoljenja veljajo izključno za proizvode s poreklom iz države, navedene v okencu 8.

2. V okence 20 zahtevka za izdajo uvoznega dovoljenja in uvoznega dovoljenja se vpiše ena od naslednjih navedb:

— AKP (člen 3(1) Uredbe (ES) št. 2021/2006),

— lomljen riž AKP (člen 5 Uredbe (ES) št. 2021/2006),

⁽¹⁾ UL L 204, 24.8.1967, str. 1.

— ČDO (člen 9(1)(a) Uredbe (ES) št. 2021/2006),

— ČDO (člen 9(1)(b) Uredbe (ES) št. 2021/2006),

3. Za uvoz s poreklom iz držav AKP je v okencu 24 dovoljenja ena od navedb iz Priloge III.

Za uvoz s poreklom iz ČDO je v okencu 24 dovoljenja ena od navedb iz Priloge IV.

Člen 15

1. Koeficient dodelitve iz člena 7(2) Uredbe (ES) št. 1301/2006 določi Komisija, in sicer v desetih dneh po zadnjem dnevu roka za obvestilo iz člena 17(a) te uredbe. Komisija hkrati določi razpoložljive količine za naslednje podobdobje.

2. Če koeficient dodelitve iz odstavka 1 povzroči, da ena ali več količin znašajo manj od 20 ton na zahtevek, država članica vse te količine z žrebom dodeli med zadevne izvajalce v serijah po 20 ton, povečanih za preostalo količino, enakovredno razdeljeno med serije po 20 ton. Toda če seštevek količin, manjših od 20 ton, ne bi omogočal sestave serije 20 ton, država članica preostalo količino enakovredno razdeli med izvajalce, ki imajo dovoljenja za 20 ton ali več.

Če je ob uporabi prvega pododstavka količina, za katero je treba izdati dovoljenje, manjša od 20 ton, lahko izvajalec umakne zahtevek za izdajo dovoljenja v dveh delovnih dneh po začetku veljavnosti uredbe o določitvi koeficienta dodelitve.

3. Uvozna dovoljenja za količine, ki izhajajo iz uporabe odstavkov 1 in 2, se izdajo v treh delovnih dneh po objavi sklepa Komisije.

Člen 16

Z odstopanjem od člena 12 Uredbe (ES) št. 1342/2003 znesek varščine, ki se zahteva pri vložitvi zahtevkov za izdajo uvoznih dovoljenj, znaša 46 EUR na tono.

Člen 17

Države članice po elektronski pošti sporočijo Komisiji:

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. decembra 2006

(a) najpozneje drugi delovni dan po zadnjem dnevu za vložitev zahtevkov za izdajo dovoljenj do 18. ure po bruseljskem času podatke o zahtevkih za izdajo uvoznih dovoljenj iz člena 11(1)(a) Uredbe (ES) št. 1301/2006 z razčlenitvijo količin (v teži proizvoda), na katere se nanašajo ti zahtevki, po osemestni oznaki KN in državi porekla z navedbo številke uvoznega dovoljenja in tudi številke izvoznega dovoljenja, kadar se zahteva;

(b) najpozneje drugi delovni dan po izdaji uvoznih dovoljenj podatke o izdanih dovoljenjih iz člena 11(1)(b) Uredbe (ES) št. 1301/2006 z razčlenitvijo količin (v teži proizvoda), za katere so bila dovoljenja izdana, po osemestni oznaki KN in državi porekla z navedbo številke uvoznega dovoljenja ter količin, za katere so bili zahtevki za izdajo dovoljenja umaknjeni v skladu s členom 15(2);

(c) najpozneje zadnji dan vsakega meseca skupne količine (v teži proizvoda), dejansko sproščene v prosti promet ob uporabi te kvote v predpredzadnjem mesecu in razčlenjene po osemestni oznaki KN. Če ni bila v tem v obdobju nobena količina sproščena v prosti promet, se pošlje „nično“ sporočilo.

POGLAVJE V

KONČNE DOLOČBE

Člen 18

Uredba (ES) št. 638/2003 se razveljavi.

Člen 19

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2007.

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

PRILOGA I

Vzorec izvoznega dovoljenja iz člena 6 in člena 10(1) Uredbe (ES) št. 2021/2006

1. Izvoznik (ime, polni naslov, država)	IZVIRNIK	2. Številka
	3. Kvotno leto	
4. Uvoznik (ime, polni naslov, država) <i>(neobvezno)</i>	IZVOZNO DOVOLJENJE ZA RIŽ	
5. Kraj in datum natovarjanja - Prevozno sredstvo <i>(neobvezno)</i>	6. Država porekla	7. Namembna država
	8. Dodatni podatki	
9. Opis blaga	10. Oznaka KN	11. Količina (v tonah)
12. Dokaz o pobrani dajatvi Posebna dajatev, pobrana od uvoza riža V znesku nacionalne valute, ki znaša: Podpis in žig carinskega urada	<i>(osemmestna)</i>	<i>(neto teža)</i>
13. ZAZNAMEK PRISTOJNEGA ORGANA Podpisani potrjujem, da je seštevek količin za državo, navedeno v okencu 14, za katere so bila za leto, navedeno v okencu 3, na podlagi Uredbe (ES) št. 2021/2006 izdana izvozna dovoljenja za riž, vključno s količinami iz tega izvoznega dovoljenja, manjši od največje količine, dovoljene na podlagi člena 6(5) Priloge III k Sklepu 2001/822/ES.		
14. Pristojni organ (ime, polni naslov, država)	V, dne ; (podpis) (žig)	

PRILOGA II

Navedbe iz člena 6(2):

- v *bolgarščini*: Събран специален данък върху износа на ориз
 - v *španščini*: Gravamen percibido a la exportación del arroz
 - v *češčini*: Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže
 - v *danščini*: Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
 - v *nemščini*: Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
 - v *estonsščini*: Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks
 - v *grščini*: Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
 - v *angleščini*: Special charge collected on export of rice
 - v *francoščini*: Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
 - v *italijanščini*: Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
 - v *latvijščini*: Īpašais maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu
 - v *litovščini*: Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui
 - v *madžarščini*: A rizs exportjakor beszedett különleges díj
 - v *malteščini*: Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross
 - v *nizozemščini*: Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
 - v *poljščini*: Specjalna opłata pobrana od wywozu ryżu
 - v *portugalsščini*: Direito especial cobrado na exportação do arroz
 - v *romunščini*: Taxă specială percepută la exportul de orez
 - v *slovaščini*: Zvláštný poplatok inkasovaný při vývoze ryže
 - v *slovenščini*: Posebna dajatev, pobrana od izvoza riža
 - v *finsčini*: Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
 - v *švedščini*: Särskild avgift för risexport.
-

PRILOGA III

Navedbe iz prve alineje člena 14(3):

- v *bolgarščini*: Намалена ставка на митото, приложима до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 2021/2006]
- v *španščini*: Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2021/2006]
- v *češčini*: Snížené clo až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 2021/2006)
- v *danščini*: Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 2021/2006)
- v *nemščini*: Ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2021/2006)
- v *estonsščini*: Vähendatud tollimaksumäär kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 2021/2006)
- v *grščini*: Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2021/2006]
- v *angleščini*: Reduced duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2021/2006)
- v *francoščini*: Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 2021/2006]
- v *italijansščini*: Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 2021/2006]
- v *latvijščini*: Samazināts muitas nodoklis līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 2021/2006)
- v *litovščini*: Sumažintas maitas, taikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licenzijos 17 ir 18 skirsnuose (Reglamentas (EB) Nr. 2021/2006)
- v *madžarsščini*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig csökkentett vámterlet (2021/2006/EK rendelet)
- v *malteščini*: Dazju mnaqqas sal-kwantità murija fit-Taqsimit 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 2021/2006)
- v *nizozemščini*: Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2021/2006)
- v *poljščini*: Opłata obniżona dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 2021/2006)
- v *portugalsščini*: Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 2021/2006]
- v *romunščini*: Drept redus până la concurența cantităţii menţionate în căsuţele 17 și 18 din prezenta licenţă [Regulamentul (CE) nr. 2021/2006]
- v *slovaščini*: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 2021/2006]
- v *slovenščini*: Znižana dajatev do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 2021/2006)
- v *finščini*: Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 2021/2006)
- v *švedščini*: Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 2021/2006)

PRILOGA IV

Navedbe iz druge alineje člena 14(3):

- v *bolgarščini*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 2021/2006]
- v *španščini*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2021/2006]
- v *češčini*: Osvobozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 2021/2006)
- v *danščini*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 2021/2006)
- v *nemščini*: Zóllfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2021/2006)
- v *estonsščini*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 2021/2006)
- v *grščini*: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγώνια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2021/2006]
- v *angleščini*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2021/2006)
- v *francoščini*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [Règlement (CE) n° 2021/2006]
- v *italijanščini*: Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 2021/2006]
- v *latvijščini*: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 2021/2006)
- v *litovščini*: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licenzijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 2021/2006)
- v *madžarščini*: Vámmentesség az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (2021/2006/EK rendelet)
- v *malteščini*: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 2021/2006)
- v *nizozemščini*: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2021/2006)
- v *poljščini*: Zwolnienie z opłat celnych dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 2021/2006)
- v *portugalščini*: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 2021/2006]
- v *romunščini*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 2021/2006]
- v *slovaščini*: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 2021/2006]
- v *slovenščini*: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 2021/2006)
- v *finščini*: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 2021/2006)
- v *švedščini*: Tullfri upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 2021/2006)